

Fashion

Elementary English

Fourth Edition

专家编写服装实用教材 中级版

服装基础英语

(第4版)

田守华 编著

附赠网络教学资源(课文习题参考答案)

www.c-textilep.com

 中国纺织出版社

专家编写服装实用教材 中级版

服装基础英语

(第4版)

田守华 编著

 中国纺织出版社

内 容 提 要

本书作为中级服装英语基础教材,可读性很强。主要内容以服装的基础知识、服装的缝纫方法、服装的缝纫设备、服装生产以及服装外贸等作为语言背景材料,配以词汇、注释、专业用语、语法、练习等,以保证学以致用。

本书可供服装中等专业学校教学及服装设计人员学习参考。

图书在版编目(CIP)数据

服装基础英语/田守华编著. —4版. —北京:中国纺织出版社, 2014. 6

(专家编写服装实用教材:中级版)

ISBN 978-7-5180-0581-9

I. ①服… II. ①田… III. ①服装—英语—高等学校—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 069307 号

策划编辑:王 璐 责任校对:余静雯
责任设计:何 建 责任印制:储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址:北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码:100124

销售电话:010—87155894 传真:010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

三河市宏盛印务有限公司印刷 各地新华书店经销

1991 年 12 月第 1 版 2014 年 6 月第 4 版第 20 次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:14.5

字数:267 千字 定价:36.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换

第4版前言

Preface

为满足服装专业教学需要,我们对原教材进行了修改补充,删去原教材中与专业无关的内容以及过时的材料,保留了原教材中的专业英语和语法知识,同时增加了新知识和新工艺。本教材注重对服装专业英语知识和表达方法的学习和操练,对重点知识、术语、词汇做到反复出现、反复练习,以达到熟练掌握的目的。本教材内容涉及服装制作工具、服装材料、选料、量体、样板制作、排料、裁剪、缝纫工艺、熨烫、包装等,并且新增加了跟单、对外贸易、业务洽谈、签订合同等方面的知识,使教材内容更新,涵盖面更宽,更有利于学生专业能力的培养。

黄骏行老师参加了本书第一版的部分编写,在此表示衷心感谢。《服装基础英语》一书的编写得到了邹建明、田霁俊、许振华、王文侠、朱理、徐礼莱、李德宝、李修珍、周璟等同志的帮助,在此表示感谢!

希望本教材修改后能受到广大师生和读者的欢迎。对本教材不足之处恳请读者批评指正。

编著者

2014年2月

第1、第2版前言

Preface

在全国教育事业迅速发展的形势下,为了适应教育体制和教学改革的需要,中国纺织出版社组织有关专家对原纺织工业部教育司组织编写的服装中等专业教材进行了修订。这些教材自20世纪90年代问世以来,受到了服装专业广大师生的好评,在社会广大读者中也产生了深远的影响,对培养服装专业人才起到了积极的作用。但随着教育改革的逐步深入,服装工业新技术、新工艺、新设备、新材料的不断应用,各类新标准的发布、实施,这套服装专业教材的内容已显得陈旧,亟须更新。为满足服装专业教学需要,我们组织专家对这套教材进行了修改补充,力争使该教材内容新、知识涵盖面宽,有利于学生专业能力的培养。

这套教材包括《服装概论》、《服装美术》、《服装设计》、《服装机械》、《服装制图》、《服装构成基础》、《服装基础英语》、《时装画》、《图案》九本。希望本套教材修改后能受到广大读者的欢迎,对本套教材不足之处恳请读者批评指正。

《服装基础英语》一书的编写得到了邹建明、田霁俊、许振华、王文侠、朱理、徐礼莱、李德宝、李修珍、周璟等同志的帮助,在此表示感谢!

编著者
1999年

第3版前言

Preface

随着中国经济迅速发展和国际化程度不断提高,为了适应这一形势和教学改革的需要,为了使学生了解和掌握服装英语技能和表达方法,提高学生运用服装英语的能力,中国纺织出版社组织有关专家对原服装中等专业教材《服装基础英语》进行了修订。为满足服装专业教学需要,我们对原教材进行了修改补充,删去原教材中与专业无关的内容,保留了原教材中的专业英语知识和语音语法知识。本教材内容涉及服装制作工具、服装材料、选料、量体、样板制作、排料、裁剪、缝纫工艺、熨烫、包装等,并且新增加了跟单、外贸等方面的知识,使教材内容更新,涵盖面更宽,更有利于学生专业能力的培养。

希望本教材修改后能受到广大读者的欢迎,对本教材不足之处恳请读者批评指正。

黄骏行老师参加了本书第一版的部分编写,在此表示衷心感谢。

《服装基础英语》一书的编写得到了邹建明、田霭俊、许振华、王文侠、朱理、徐礼莱、李德宝、李修珍、周璟等同志的帮助,在此表示感谢!

编著者

2009年9月

目录

Contents

Lesson One	1
Text: Sewing Machines	1
Grammar: Parts of Speech 词类	3
Conversation: Sewing Machines and Needles 缝纫机和针	4
Reading Practice: Tools and Sewing Machine Parts	5
Lesson Two	7
Text: Tailors, Dressmakers, Cutters and Designers	7
Grammar: The Noun 名词	10
Conversation: To Be a Designer 成为设计师	13
Reading Practice: Mary's Family	14
Lesson Three	16
Text: Garment Collars	16
Grammar: The Pronoun 代词	19
Conversation: Dialogues About Clothes 有关服装的对话	23
Reading Practice: Different Collars	24
Lesson Four	26
Text: Introducing a Garment Factory	26
Grammar: The Article 冠词	29
Conversation: Visiting a Sewing Workshop 参观缝纫车间	31
Reading Practice: A Garment Factory	32
Lesson Five	34
Text: The Garment Vocational School	34
Grammar: The Numeral 数词	37
Conversation: Fine Quality 优质	39

II 服装基础英语

Reading Practice: A Garment School	40
Lesson Six	42
Text: Measurements Taking	42
Grammar: The Adjective and the Adverb 形容词和副词	45
Conversation: Tools for Sewing 缝纫工具	50
Reading Practice: Introducing My Workroom	52
Lesson Seven	53
Text: The Garment Packing	53
Grammar: The General Introduction of Verbs 动词概说	57
Conversation: A Dialogue About Packing 谈论包装	59
Reading Practice: Clothes Packing	61
Lesson Eight	62
Text: The Garment Fair	62
Grammar: The Modal Verb 情态动词	64
Conversation: Pressing 熨烫	68
Reading Practice: Visiting a Garment Fair	69
Lesson Nine	71
Text: A Dialogue in the Cutting Workshop	71
Grammar: The Tense (1) 时态(一)	74
Conversation: A Dialogue in a Garment Factory 参观服装厂	76
Reading Practice: Visiting a Cutting Workshop	77
Lesson Ten	79
Text: Placing an Order for a New Suit	79
Grammar: The Tense (2) 时态(二)	81
Conversation: Taking the Measurements 量体	86
Reading Practice: Ordering Some New Clothes	87
Lesson Eleven	89
Text: The Assembling Procedure of a Blouse	89

Grammar: The Passive Voice 被动语态	92
Conversation: Ordering a Blouse 定做女衬衫	94
Reading Practice: A Nice Shirt	95
Lesson Twelve	97
Text: A Talk About Garments	97
Grammar: The Infinitive (1) 动词不定式 (一)	99
Conversation: Introducing Our Company 介绍我们公司	101
Reading Practice: A Fashion Beginner	102
Lesson Thirteen	104
Text: Buying a Briefcase	104
Grammar: The Infinitive (2) 动词不定式 (二)	107
Conversation: Some Common Threads 常用缝纫线	110
Reading Practice: Visiting a Garment Factory	111
Lesson Fourteen	112
Text: Some Sewing Equipment	112
Grammar: The Gerund 动名词	115
Conversation: The Importance of Temporary Stitches 临时针迹的重要性	118
Reading Practice: A Welcome Speech	119
Lesson Fifteen	121
Text: Cotton Garments	121
Grammar: The Participle (1) 分词 (一)	123
Conversation: A Dialogue About Interlining 衬头	125
Reading Practice: Our Company	126
Lesson Sixteen	128
Text: Machine Stitches in Use	128
Grammar: The Participle (2) 分词 (二)	131
Conversation: Laying the Patterns 排料	133
Reading Practice: All Kinds of Stitches	134

Lesson Seventeen	136
Text: Hand Stitches	136
Grammar: The Preposition 介词	138
Conversation: The Different Features of Fabrics 各种织物的不同特点	141
Reading Practice: A Letter of Congratulations	142
Lesson Eighteen	144
Text: Introducing a Showroom in a Shoe Factory	144
Grammar: The Conjunction and the Interjection 连词和感叹词	146
Conversation : Some Common Seams 常用缝法	148
Reading Practice: Making a Dress for Myself	149
Lesson Nineteen	151
Text: Fabric Preparation	151
Grammar: Members of the Sentence 句子的成分	154
Conversation: Making up a Garment 缝制服装	155
Reading Practice: Garment Fabrics	156
Lesson Twenty	158
Text: Common and Useful Stitches	158
Grammar: Kinds of Sentences 句子的种类	160
Conversation: How to Draw a Skirt 裙子结构制图	163
Reading Practice: A Machinist	164
Lesson Twenty-One	165
Text: Interfacing	165
Grammar: Types of Sentences 句子的类型	168
Conversation: A Garment Trade Fair 服装交易会	169
Reading Practice: Measurements for Bodice	170
Lesson Twenty-Two	172
Text: Making Patterns for Trousers	172
Grammar: Noun Clauses 名词性从句	175
Conversation: Business Negotiation 商务谈判	177

Reading Practice: Synthetic Fibers	178
Lesson Twenty-Three	180
Text: The Importance of Ironing and Pressing	180
Grammar : The Adverbial Clauses 状语从句	182
Conversation: Signing a Contract 签合同	185
Reading Practice: Placing an Order	186
Lesson Twenty-Four	187
Text: Laying the Patterns on the Material	187
Grammar: The Attributive Clause (1) 定语从句(一)	190
Conversation: Document Operation (1) 跟单(一)	192
Reading Practice: The Importance of the Markings	193
Lesson Twenty-Five	194
Text: Sewing Machines—A Rapid Development	194
Grammar: The Attributive Clause (2) 定语从句(二)	197
Conversation: Document Operation (2) 跟单(二)	198
Reading Practice: Using the Sewing Machine with Care	199
Lesson Twenty-Six	201
Text: Some Common Synthetic Fabrics	201
Grammar: The Subjunctive Mood 虚拟语气	203
Conversation: Document Operation (3) 跟单(三)	206
Reading Practice: The Importance of Garment Interlining	207
Appendix	209
1. Classroom Expressions 课堂用语	209
2. Garment Words 服装词汇	211
3. Phonetics (1) 语音(一)	213
Phonetics (2) 语音(二)	216

Lesson One

Text

Sewing Machines

This is a sewing machine. A sewing machine is an instrument which you use to sew pieces of cloth together. It is a mechanical device for sewing fabric and other materials. These sewing machines are all made in our country. We have many kinds of sewing machines now. Some of them can be used for sewing fabrics and pieces of clothes, some of them can be used for buttonholes, and some of them can be used for stitching buttons on clothes. This is a sewing machine body. Those are sewing machine parts and accessories. This is a bobbin. A bobbin is a small spool on which thread is wound. Here is a bobbin case. That is a needle. It is a sewing machine needle. It is used to join pieces of cloth with thread. Sewing machines are very important and useful instruments in our work. We use sewing machines to make up garments and other things. Sewing machines give us a lot of help in our work. Some sewing machines have been introduced to simplify the work. We use sewing machines every day. Sewing machines are our good friends. A good sewing machine can perform more efficiently than a large group of people.

New Words and Expressions

sewing machine	缝纫机	bobbin	梭芯
instrument	器具	spool	线轴
sew... together	将……缝在一起	thread	线
pieces of cloth	衣片	wind	缠绕
mechanical device	机械装置	bobbin case	梭壳
fabric	布料	needle	针
buttonhole	纽扣	simplify	简化
button	纽扣	sewing machine needle	缝纫机针
sewing machine body	机身	join	结合
make up garments	缝制服装	efficiently	有效地

Notes to the Text

1. A sewing machine is an instrument which you use to sew pieces of cloth together. 缝纫机是一种将布料缝在一起的机械。
2. ... mechanical device 机械装置。
3. A bobbin is a small spool on which thread is wound. 梭芯是绕线的小线轴。
4. Some sewing machines have been introduced to simplify the work. 许多缝纫机引进后简化了工作。
5. sewing machine parts and accessories 缝纫机零配件。
6. A good machine can perform more efficiently than a large group of people. 一台好缝纫机的效率超过许多人。

Substitution Drills

1. These are

bobbin cases
bobbins
sewing machine parts

.
2. Those are

sewing machine bodies
sewing machine parts and accessories

.
3. These

sewing machines
computers
steam irons

 are all made in our country.
4.

Sewing machines
Computers
Steam irons

 are very important and useful instruments in our work.
5. We use

sewing machines
needles
bobbins

 every day.

Exercises to the Text

1. 反复朗读并抄写本课单词。

2. 牢记本课词组和句型。

3. 翻译下列词组：

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1) bobbin case | 5) important and useful instrument |
| 2) sewing machine needle | 6) make up a jacket |
| 3) simplify our work | 7) wind the thread on the bobbin |
| 4) sew pieces of cloth together | 8) a large group of students |

4. 将下列短语译成英语：

- | | |
|------------|---------|
| 1) 将……缝在一起 | 5) 梭壳 |
| 2) 衣片 | 6) 一块料子 |
| 3) 缝纫机针 | 7) 简化工作 |
| 4) 棉线 | 8) 梭壳 |

5. 翻译：

- 1) 我们有很多缝纫机零配件。
- 2) 他正在往梭芯上绕线。
- 3) 这些缝纫机都是中国制造的。
- 4) 缝纫机在我们工作中很重要。
- 5) 那些是缝纫机针和手工针。
- 6) 她正在缝一块料子。
- 7) 有些缝纫机用来钉扣子。
- 8) 他在擦缝纫机机身。

Grammar

Parts of Speech 词类

英语中的词可以根据词义、形式特征及其在句子中的作用分为十大词类。

以下列表的十大词类中,前六种可在句子中独立担任成分(如名词可作主语、宾语等,动词可作谓语等),称为实义词(Notional Words)。后四种中的冠词、介词、连词和感叹词在句子中不能独立担任任何成分,称为虚词(Form Words)。感叹词一般不构成句子的一部分,因而可视作特殊的一类。

英语中的词,所属词类不同,形态变化也会随之不同。学习单词时必须注意它的词类和词形变化。有些词还可以属于几个词类。例如:work(工作:动词和名词);fast(快:副词和形容词)。

4 服装基础英语

词 类	英语名称及缩略形式	作 用	例 词
名 词	Nouns (<i>n.</i>)	表示人或事物的名称	sweater, China, shopassistant
形容词	Adjectives (<i>adj.</i>)	表示人或事物的特征、形状和性质	green, small, good
数 词	Numerals (<i>num.</i>)	表示数目或顺序	one, ten, second, eighth
代 词	Pronouns (<i>pron.</i>)	用于代替名词, 数词等	one, it, many
动 词	Verbs (<i>v.</i>)	表示人或事物的动作或状态	go, buy, know
副 词	Adverbs (<i>adv.</i>)	表示动作特征或行为特征	hard, very, carefully
冠 词	Articles (<i>art.</i>)	用在名词前, 帮助说明其意义	有不定冠词 a, an 和定冠词 the
介 词	Prepositions (<i>prep.</i>)	用在名词、代词等前面, 说明它与别的词之间的关系	in, on, of
连 词	Conjunctions (<i>conj.</i>)	用来连接词与词或句与句	and, but
感叹词	Interjections (<i>int.</i>)	表示说话时的感情	oh, ah, well

Grammar Exercises

1. 写出下列单词的词类:

fine whether early very want twenty
 where machine on big know button
 worker shall me China

2. 写出下列句子中单词的词类:

例: Miss Li is a saleswoman.

n. n. v. art. n.

- 1) Jane is from America.
- 2) She bought a new nice sweater.
- 3) My mother works at the First Garment Store.
- 4) Shanghai is a beautiful city.
- 5) I often go along Nanjing Road.

Conversation

Sewing Machines and Needles 缝纫机和针

1

A: What are they?

B: They are needles. These are hand needles. Those are sewing machine needles.

A: What's the difference between hand needles and sewing machine needles?

B: Hand needles are used for needlework while sewing machine needles are on the sewing machines used in sewing machine work.

A: I see. They are both sharp and pointed.

B: They are very important tools in making up garments, and we must take care of them when we are using them in our sewing work.

2

A: It is a sewing machine, isn't it?

B: Yes. This is the sewing machine body. That is a bobbin case. These are bobbins. Those are sewing machine parts.

A: What's the usage of a sewing machine?

B: We use sewing machine to make up garments and other things.

A: It is great fun making up garments.

B: Yes. It's interesting. It gives me great pleasure to make up a garment. But accidents usually happen to those who have neglected to observe the rules of work. So we must pay attention to safety. Safety first!

A: I'll remember it.

New Words and Expressions

hand needle	手工针	those who	凡是……的人
machine needle	缝纫机针	neglect	忽视
needlework	手工活	observe	遵守
sharp	锋利的	safety	安全
pointed	尖的	give sb. great pleasure	做某事给了某人
usage	用途	to do sth.	很大乐趣
fun	有趣		

Reading Practice

Tools and Sewing Machine Parts

This is a hand needle. That is a sewing machine needle. They are needles. These are hand needles and those are sewing machine needles. They are very nice. They are sharp and pointed.

We sew a button with a needle and cotton. These are thimbles. Those are rulers. Here is a metal thimble. That is a wooden ruler. It is a long ruler. Here is a tape-measure. Needles, thimbles tape-measures and rulers are useful tools in our needlework.

These are bobbins. Those are bobbin cases. Here are some sewing machine screws. These are sewing machine gears. They are sewing machine parts. They are very important to sewing machines. We use needles, thimbles, rulers and sewing machines every day. They are very important. We must take care of them. We should clean them every day.

New Words and Expressions

thimble

顶针

screw

螺丝

gear

齿轮

tape-measure

软尺